

Übersetzung einer Mail von S. Jakubenko vom 26. 03.2010

Guten Tag,  
danke für die schnelle Antwort und das positive Eingehen auf unsere Bitten. [Autoreifen]. Der Termin für den LKW passt uns [20.Woche, 17.-19.Mai]. In der zweiten Aprilhälfte werden wir ein Auto suchen und es Ihnen mitteilen.

Jetzt steht der große christliche Feiertag der Auferstehung Christi am 4. April bevor. Bei uns hat nun wirklich der Frühling begonnen, obwohl es noch nicht so warm ist, zwischen 5-10 Grad. Die Stadt ist nach dem Winter sehr verschmutzt (zugemüllt), weil wochenlang wegen des vielen Schnees und wegen des Glatteises der Müll nicht abgefahren werden konnte. Die Straßen sind an vielen Stellen so stark beschädigt, wie es die letzten 5-6 Jahre nicht mehr war. Die Stadtverwaltung hat jetzt alle Kräfte vereint, um den Müll so schnell wie möglich zu beseitigen, das Gelände zu säubern, die Bäume zu beschneiden. Wir beteiligen uns an dieser Arbeit. Dabei helfen uns sehr die Geräte, die wir von Ihnen bekommen haben und die von guter Qualität sind: Spaten, Äxte und vor allem die Sägen. Seit Montag führen wir diese Maßnahmen an drei Stellen durch, wo jetzt die Erde schneefrei ist und viele Obstbäume stehen. Das ist vor allem in den Bezirken am Stadtrand. Wir haben die trockenen Zweige rausgeschnitten und die Bäume ausgedünnt. Mit den Ästen haben wir Feuer gemacht und Speck auf Stöcken gebraten. Wir haben Petersilie und Dill gesät und Charlotten gesetzt. Heute bzw. morgen, am Sonntag, werden wir mit dem Beschneiden der Sträucher – Himbeeren, Johannes- und Stachelbeeren - beginnen. Für dieses Jahr sagt man eine gute Apfel-, Birnen-, Pflaumen- und Himbeerernte voraus. Wir werden dann für ein bis anderthalb Jahre Marmelade für das Projekt einkochen, obwohl der Zucker zweimal so teuer geworden ist.

Vor drei Tagen haben wir die Reifen des Opel gewechselt und jetzt Sommer- bzw. Allwetterreifen montiert. Es sind Vierlochräder. Wenn Sie uns mit Reifen und Felgen und – wenn möglich auch noch Radkappen - helfen könnten, wären wir sehr, sehr dankbar.

Noch etwas, vor ca. 10 Jahren hat uns die Gesellschaft Bochum-Donetsk eine elektrische Handkettensäge von der Firma Bosch geschickt, mit der wir die dicken Äste gut zersägen konnten. Im vergangenen Jahr ist der Motor durchgebrannt, die Säge kann nicht mehr repariert werden. Wenn es möglich ist, schicken Sie bitte eine solche Säge egal welcher Marke, 1000-1500 Watt, Länge 450-600 mm.

Morgen werden wir den Geburtstag von fünf Volontären feiern, die im März 65 geworden sind. Wir schenken Ihnen in Ihrem Namen ein Sporttrikot, weil wir mit ihnen in der Freizeit Fußball spielen, und jeweils eine Tasse, damit sie sich in ihrem Alter daran gewöhnen, statt Wodka Tee zu trinken.

Das ist alles, Ihnen alles Gute, auf Wiedersehen.  
Mit Hochachtung S. Jakubenko